

Eleno mome

1. // Džambazi seno kosjaha, // // mladi devojki plastjaha. //
// Eleninata majčica, // // tja na Elena dumaše: //
2. // Eleno mome, Eleno, // //ne gazi seno zeleno, //
// det sa go momci kosili, // //det sa go momi plastili. //
3. Koga mi momci kosili, kosili i se sârdili.
Koga devojki plastili, plastili i se molili:
Eleno mome, Eleno, ne gazi seno zeleno,
ne gazi seno zeleno, šte ti izleze soleno.
4. // Eleninite očički, // // te struvat šepa žâltički. //
Eleninite klepači, // // kojto gi vidi vse plači. //

1. Die Pferdehändler mähten Heu, die jungen Mädchen häuften es auf.

Elenas Mütterchen sprach zu Elena:

2. Elena, Mädchen, Elena, zertrample nicht das grüne Heu,
das die Burschen gemäht haben, das die Mädchen aufgehäuft haben.

3. Wenn die Burschen es gemäht haben, ärgern sie sich

Wenn die Mädchen es aufgehäuft haben, bitten sie:

Elena, Mädchen, Elena, zertrample nicht das grüne Heu,
zertrample nicht das grüne Heu, es wird für dich nicht gut (gesalzen) ausgehen.

4. Die Äuglein von Elena, sie sind eine Handvoll Goldstücke wert.

Elenas Wimpern, wer sie sieht, weint immer.

1. The horse traders mowed the hay, the young girls piled it up.

Elenas mother spoke to Elena:

2. Elena, girl Elena, don't trample down the green hay,
which the lads have mowed, which the girls have piled up.

3. When the lads have mowed it, they will be angry.

When the girls have piled it up, they will ask you:

Elena, girl Elena, don't trample down the green hay,
don't trample down the green hay, it won't take a good end for you.